

9.

Nicht die lutherische Kirche, sondern die Naturwissenschaft ist es gewesen, die das mittelalterliche Denken zuerst entscheidend überwunden hat. Das Wort, das Galilei nach dem abgenötigten Widerruf seiner Lehre gesprochen haben soll: „Und sie bewegt sich doch“ gilt uns deshalb mit Recht als ein Markstein in der Entwicklung des menschlichen Denkens, wobei es wenig verschlägt, daß Galilei selbst sich endlich gebeugt hat. Die Erde bewegt sich um die Sonne, hatte Galilei nach Kopernikus behauptet, die Sonne bewegt sich um die Erde, lehrte die Kirche auf Grund der Schrift. Wenn sie aber auch die Machtmittel hatte, den Widerruf zu erzwingen, der Siegeslauf der naturwissenschaftlichen Erkenntnis ließ sich nicht aufhalten, das selbständige Denken ließ sich auf die Dauer nicht durch ihre Autorität beugen. So wurde denn durch die Forschungen Newtons, Keplers u.a. das mittelalterliche, auf der Bibel beruhende Weltbild zerstört und ein neues an seine Stelle gesetzt, das sich auf Erfahrung und Beobachtung gründete.

中世思想を初めて決定的に克服したのは、ルターの教会ではなくて自然科学であった。したがって、ガリレイが自己の学説を撤回するよう余儀なくされた後に言ったと伝えられる「それでも地球は動いている」という言葉は、人間の思想の発展途上における一転機とみなされるのももったもなことである。この場合ガリレイ自身が屈服したことはあまり問題にならない。「地球が太陽の周囲を回るのだ」とガリレイはコペルニクスに従って主張したのであったが、教会は聖書に拠って「太陽が地球の周囲を回るのだ」と教えていた。しかし教会は撤回を強要する権力を持っていたけれども、自然科学的認識の凱進行進を阻むことはできず、自主的な思想は長くは強権に屈してはいなかった。こうしてニュートン、ケプラーなどの研究に押されて、聖書を基礎とする中世世界観は崩壊し去り、経験と観察とに基づく新しい世界観がこれに代わったのである。